



(+34) 686 348 122



claudiajaimetamayo@gmail.com



Claudia Jaime-Tamayo



@ClaudiaJTa

Claudia Jaime-Tamayo Translator EN/DE > ES

SERVICES

- **Translation**
English → Spanish
German → Spanish
Catalan → Spanish
- **Subtitling**
- **Lip-sync for dubbing**
- **Transcreation**
- **Copywriting**
- **Proofreading**

COMPUTER SKILLS

CAT tools

- Memsources
- Smartling
- Trados
- MemoQ

Others

- Aegisub
- Subtitle Workshop
- AntConc
- MS Office
- Acrobat Reader DC

COURSES

- **Webinar: Translation of fantasy. Star Wars, Star Trek and Marvel**
ATRAE – (4 hours)
- **Webinar: 10 things every documentary translator should know**
ATRAE – (4 hours)
- **Course on adaptation of scripts for lip-sync dubbing**
ATRAE - (9 hours)
- **Webinar: Translation of humor and pun**
ATRAE - (4 hours)
- **Workshop: Script for short film**
UV - (20 hours)
- **Workshop: Spanish short prose fiction writing**
UV - (20 hours)
- **Workshop: Spanish poetry writing**
UV - (20 hours)

WORK EXPERIENCE

08/21-Now

- **Freelance Subtitler**
Protranslating (EN-ES)

04/21-Now

- **Freelance Proofreader**
Ticktranslation (DE-ES)

12/20-Now

- **Freelance Translator**
Translated (EN-ES)
AdHoc Translations (DE-ES)
Stillman (DE-ES)

09/20-12/20

- **[Audiovisual Translation Internship](#)**
Más Traducciones

2018-2019

- **[Website translator \(DE>EN/ES\)](#)**
Kindervereinigung Leipzig e.V.

EDUCATION AND TRAINING

2019-2020

- **[MA in Audiovisual Translation](#)**
ISTRAD – University of Cadiz

2014-2018

- **[BA in Translation and Interpreting \(Major: English, Minor: German\)](#)**
University of Valencia – University of Swansea

OTHER INFORMATION

- **[X Audiovisual Translation Week](#)**
University Jaume I
- **[ENETI 2017 - 2016](#)** (Spanish Translation and Interpreting Students Meeting)
- **Stay in Swansea, United Kingdom**
(09/2017 – 07/2018)
- **Scout leader (since 2014)**
Feuerland (Leipzig, Germany)



claudiajaimetamayo@gmail.com